

# RECURSOS EN INTERNET

## CURSOS DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

---

### Curso de Español On-line

[www.carmengp.com/caste/](http://www.carmengp.com/caste/)

Curso de español on-line para alumnos extranjeros. Por niveles, con multitud de actividades encaminadas a favorecer el aprendizaje intuitivo de la lengua española. Ejercicios para imprimir, enlaces, etc. Archivos de sonido con entonación buena y natural en español.

### Mi Mundo en palabras

<http://cvc.cervantes.es/aula/mimundo/>

Material interactivo para aprender vocabulario de un modo lúdico, diseñado para niños de 7 a 9 años que empiezan a estudiar español.

### El Español es Fácil

[http://www.formacion.pntic.mec.es/ofrecemos/apoy\\_o.php](http://www.formacion.pntic.mec.es/ofrecemos/apoy_o.php)

Centro Nacional de Información y Comunicación Educativa (CNICE) Cursos, propuestas y materiales didácticos para el profesorado. Ofrecen un material en CD-ROM para alumnos inmigrantes, "El Español es fácil", con ayuda en Portugués, Inglés, Árabe y Polaco.

### Vine-VEN

[http://www.cult.gva.es/dgoiepl/Inmigracion/index\\_cast.htm](http://www.cult.gva.es/dgoiepl/Inmigracion/index_cast.htm)

Materiales didácticos para la atención educativa del alumnado inmigrante. Comunidad Valenciana. Incluye un curso interactivo para el aprendizaje del español.

### Learn Spanish

[www.hello-world.com](http://www.hello-world.com)

Curso Learn Spanish, en Inglés, con ayuda en Español. Actividades, juegos, bingos, crucigramas...

## UNIDADES DIDÁCTICAS PARA ALUMNADO INMIGRANTE

---

### UDICOM

[www.educarm.net/udicom/](http://www.educarm.net/udicom/)

"UDICOM": Unidades didácticas para alumnos de Educación Infantil y Primaria (inmigrantes) creadas por un CPR de Murcia. Material imprimible, en formato PDF, que incluye actividades para la evaluación inicial del alumnado (área de Lengua y de Matemáticas)

### Español para ti

[www.aulaintercultural.org/article.php3?id\\_article=46](http://www.aulaintercultural.org/article.php3?id_article=46)

Es un trabajo realizado por el grupo "Educación intercultural, atención educativa al alumnado inmigrante" del Centro de Profesorado de El Ejido y publicado por la Consejería de Educación y Ciencia de la Junta de Andalucía (Dirección Provincial de Almería). Versión PDF para descargar en:

**El español nos une** Grupo de Trabajo de Ed. Intercultural (CEP de Almería)  
[http://www.interele.net/sala\\_profes.html](http://www.interele.net/sala_profes.html)

**Leer y Comprender** (Actividades para comprensión de lectura) - Jose Manuel García Argüello  
[http://www.interele.net/sala\\_profes.html](http://www.interele.net/sala_profes.html)

### **Matemáticas interactivas para alumnos inmigrantes en la ESO**

<http://www.educarm.es/alkaragi/inicio.htm>

Página realizada por el grupo Al-Karagi en la que se trabajan diferentes bloques temáticos cómo los números naturales, los decimales, las fracciones, el euro o la geometría. Dispone de un glosario con una serie de términos traducidos al árabe.

### **Miniunidades didácticas interactivas:**

<http://www.edu365.com/primaria/muds/castella/index.htm>

26 temas para aprender español organizado en actividades que atienden a diferentes destrezas, para alumnado de primaria o con un nivel inicial de español.

## **DICCIONARIOS**

---

### **Diccionario multilingüe para niños**

[http://www.logosdictionary.com/pls/dictionary/new\\_dictionary.home\\_project?pjCode=10&lang=es&u\\_code=4395](http://www.logosdictionary.com/pls/dictionary/new_dictionary.home_project?pjCode=10&lang=es&u_code=4395)

### **Diccionario multimedia. Junta de Castilla – León**

[http://www.educa.jcyl.es/educacyl/cm/zonaalumnos/tkContent;jsessionid=c0a80202ce51920455d7bc543519c10de00390cbfe0.mlbQp6eMahCNaN0LcybtahyM-x4Qc2SM-x8lmxmLnAeL-Anwc3uPnxaLc6ml-huKa30xmRjGr7jMmkzvqMTvqRnGn38L8N4Ob3yTahuPaN8xf2bCpQPz8QfznA5Pp7ftolbGmkTy?idContent=3524&locale=es\\_ES&textOnly=false#](http://www.educa.jcyl.es/educacyl/cm/zonaalumnos/tkContent;jsessionid=c0a80202ce51920455d7bc543519c10de00390cbfe0.mlbQp6eMahCNaN0LcybtahyM-x4Qc2SM-x8lmxmLnAeL-Anwc3uPnxaLc6ml-huKa30xmRjGr7jMmkzvqMTvqRnGn38L8N4Ob3yTahuPaN8xf2bCpQPz8QfznA5Pp7ftolbGmkTy?idContent=3524&locale=es_ES&textOnly=false#)

(Español, francés e inglés) con el sonido y la grafía correspondiente a términos de uso común relacionados con el colegio, la comida, los animales, partes del cuerpo, etc.

### **Diccionario básico Español-Árabe con fichas de trabajo**

[http://www.jccm.es/educacion/atenc\\_div/diccionario\\_arabe/index.html](http://www.jccm.es/educacion/atenc_div/diccionario_arabe/index.html)

Con fichas de trabajo. Clasificado por ámbitos de interés: la cocina, la escuela, la calle...

### **Diccionario básico Español-Rumano con fichas de trabajo**

[http://www.jccm.es/educacion/atenc\\_div/diccionario\\_rumano/index.html](http://www.jccm.es/educacion/atenc_div/diccionario_rumano/index.html)

Clasificado por ámbitos de interés: la cocina, la escuela, la calle...

### **Vocabulario básico infantil ESPAÑOL- AMAZIGE.**

<http://www.pnte.cfnavarra.es/profesorado/recursos/multiculti/docs/Amazige.pdf>

Ana M.<sup>a</sup> Rico Martín y Celia Rico Martín. [PDF]

## Diccionario on-line chino - español

<http://ohui.net/aulex/zh-es/>

## Clic: Vocabulario básico para niños y niñas chinos

[http://clic.xtec.net/db/act\\_es.jsp?id=2052](http://clic.xtec.net/db/act_es.jsp?id=2052)

## Diccionario de acciones

<http://www.educa.aragob.es/cpamanza/diccio/portada.html> Seminario de Educación Compensatoria (ORALINFO) del CPR1 de Zaragoza. Contiene imágenes y orientaciones didácticas. Va dirigido principalmente a alumnado de Infantil y Primaria que provengan de otras culturas y el español no sea su lengua materna, para favorecer y estimular el aprendizaje de la lengua española.

## Lenguas del Mundo

[www.ravalnet.org/iestarradell/lm/index.htm](http://www.ravalnet.org/iestarradell/lm/index.htm)

Glosario en varias lenguas elaborado por alumnos del IES de diferentes nacionalidades. Incluye pequeño vocabulario en catalán y pasatiempos en: Inglés, Bengalí, Ilocano (Filipinas), Árabe, Búlgaro, Francés, Paixto (Paquistán), Armenio, Hindi, Pangasinan (Filipinas), Panjabi (Punjab), Romanés, Portugués, Quetxua (Perú), Ruso, Tagalog (Filipinas), Urdu (Paquistán) y Chino

## Vocabulario básico en 80 lenguas

<http://www.travlang.com/languages/index.html>

Página que permite obtener un vocabulario básico bilingüe de 80 idiomas (árabe, chino, ruso, rumano...) podemos encontrar una serie de mini diccionarios bilingües que nos permitirán conocer y hasta escuchar palabras y expresiones básicas en casi cualquier idioma del mundo. En algunos casos permite escuchar cómo se pronuncia. Para acceder hay que bajar por la página hasta encontrar la frase 'SELECT A LANGUAGE YOU SPEAK' (selecciona el idioma que tú hablas) y a continuación hacer clic en la bandera correspondiente a la otra lengua, bajo el epígrafe 'SELECT THE LANGUAGE YOU WANT TO LEARN' (selecciona el idioma que quieres aprender)

## RECURSOS PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL

---

### Centro Virtual Cervantes

[www.cvc.cervantes.es/aula](http://www.cvc.cervantes.es/aula)

Centro virtual del Instituto Cervantes. Dentro de esta página destaca **Aula**, con recursos didácticos para el profesor de español, juegos y pasatiempos por niveles, en distintos apartados:

- **Didacticeca** (archivo de actividades), material didáctico con un índice de secciones y apartados
- **Otros materiales didácticos:** material interactivo para trabajar el vocabulario en diversos niveles.
- **Historias de debajo de la luna:** Lecturas con explotación didáctica.

- **Mi Mundo en palabras:** Material interactivo para aprender vocabulario de un modo lúdico, diseñado para niños de 7 a 9 años que empiezan a estudiar español.  
<http://cvc.cervantes.es/aula/mimundo/>

### **Rinconcito**

[www.mundolatino.org/rinconcito](http://www.mundolatino.org/rinconcito)

Actividades para niños, cuentos y recursos para la ESO y primaria.

### **Elenet**

[www.elenet.org](http://www.elenet.org)

Página web del profesor de español Francisco José Olvera dirigida al profesorado de Español L2..y a los alumnos. Destacan sus secciones:

- Canciones: Explotación didáctica de más de 20 canciones de actualidad.
- Actividades en línea autocorrectivas.
- Actividades en tres niveles (básico, independiente y competente)
- Lecturas graduadas con actividades en línea para trabajar la comprensión.
- Foros para profesores, y chat.

### **todoELE.net**

<http://www.todoele.net/>

Creada por Jesús Suárez García para profesores de español como lengua extranjera. Todo lo relacionado con la enseñanza del español y todo aquello que pueda ser útil para la labor del profesor.

### **Español con Carlitos**

[www.sbg.ac.at/rom/babelnet/index](http://www.sbg.ac.at/rom/babelnet/index)

Actividades interactivas para el aprendizaje del español: gramática y vocabulario (rellenar huecos, elección múltiple, palabras-imagen, cuestionarios...) Ofrece apoyo gramatical con muchas actividades, rellenar huecos, por secciones, en tres niveles, y también actividades de comunicación y cooperativas.

### **Studyspanish**

[www.studyspanish.com](http://www.studyspanish.com)

Actividades on-line para el aprendizaje del español. Incluye secciones de vocabulario, gramática, expresiones coloquiales, etc. También dispone de textos sobre temas culturales con preguntas de comprensión para estudiantes más avanzados.

### **Comunicativo**

[www.ihmadrid.com/comunicativo](http://www.ihmadrid.com/comunicativo)

Página de International House en Madrid. Ofrece recursos gratuitos para el profesor de Español L2. Los recursos están clasificados por niveles (elemental, intermedio, intermedio alto y avanzado) y por tipo de contenidos. Ejercicios imprimibles. Canciones, textos, vocabulario, juegos, bingos, etc.

## **Spanishhome**

[www.spanishhome.com](http://www.spanishhome.com)

Página con ejercicios diversos de vocabulario, cultura, juegos y canciones... Utiliza como idioma de referencia el Inglés.

## **ADES**

[www.adesasoc.org/ejerciciosdidactica.asp](http://www.adesasoc.org/ejerciciosdidactica.asp)

Página de la Asociación para la Difusión del Español y de la Cultura Hispánica. Es de gran interés el apartado DIDÁCTICA, catálogo con gran número de ejercicios en 4 niveles de dificultad ordenados por actividades para el profesor y para el alumno.

## **OTRAS PÁGINAS DE INTERÉS**

---

### **El tratamiento curricular del español como segunda lengua (E/L2) para alumnos inmigrantes**

[http://www.pnte.cfnavarra.es/profesorado/recursos/multiculti/cd\\_espanol/index.htm](http://www.pnte.cfnavarra.es/profesorado/recursos/multiculti/cd_espanol/index.htm)

### **Diseño, aplicación y evaluación de tareas de E/L2 en el contexto escolar. 04.**

[http://www.pnte.cfnavarra.es/profesorado/recursos/multiculti/cd\\_esp\\_02/index.htm](http://www.pnte.cfnavarra.es/profesorado/recursos/multiculti/cd_esp_02/index.htm)

### **Centro Virtual de Recursos María Moliner**

<http://www.sgci.mec.es/br/cv/int/guiamatcomp.htm>

<http://www.el-castellano.com>

Página con información y recursos sobre el idioma español.

<http://idiomas.deeuropa.net/>

Página con información sobre lenguas europeas. Muchos enlaces con temas árabes.

<http://www.ub.es/filhis/culturele/index.html>

Revista electrónica sobre los aspectos culturales del español como segunda lengua. Está editada por el Departamento de Filología Hispánica de la Universidad de Barcelona.

<http://www.ugr.es/~ftsaez/espl2.htm>

Sección dedicada al español como L2 dentro de la web de Fernando Trujillo, profesor de la U. De Granada en Ceuta, con información y artículos sobre diversos aspectos de la enseñanza del español.

### **Red electrónica de didáctica del español como lengua extranjera**

<http://www.sgci.mec.es/redele/index.shtml>

## **Formació Básica de Personas Adultes**

[www.xtec.es/~jvaldelv](http://www.xtec.es/~jvaldelv)

Página de Pepa Valdelvira, profesora de educación de personas adultas. En su apartado "Castella per a estrangers" se puede acceder a una serie de ejercicios (verbos, vocabulario, diálogos) para trabajar en línea y un listado de recursos.

## **ERIC**

<http://www.eric.ed.gov/>

La base de datos más completa sobre temas educativos.

<http://www.pangea.org/edualter/>

Páginas muy interesantes con materiales para el aula.

<http://www.goethe-verlag.com>

Ejercicios y puzzles lingüísticos en varios idiomas.

## **Juegos**

[www.eljuego.net](http://www.eljuego.net)

Diversos juegos multimedia para practicar y aprender español on-line.

## **Amnesia**

<http://amnesia.eljuego.free.fr/>

Página de Marta Dassonville y David Tarradas. Juego interactivo para aprender español on-line, con actividades. Tiene multitud de ejercicios que incluyen temas multidisciplinares como los elementos químicos, la pintura española... en formato de puzzles, ahorcados, sopas de letras, crucigramas, etc.

## **Recursos On-line**

[www.members.aol.com/jporvin/cs\\_span.htm](http://www.members.aol.com/jporvin/cs_span.htm)

En Inglés. Recursos para la enseñanza del español por temas.

## **Tecla**

[www.sgci.mec.es/uk/Pub/tecla.html](http://www.sgci.mec.es/uk/Pub/tecla.html)

Revista electrónica, para alumnos y profesores de español, con multitud de actividades que incorporan elementos culturales, como el Camino de Santiago, las comuniones, etc. Con guías didácticas, sugerencias materiales imprimibles...

## **Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda**

[www.sgci.mec.es/uk/Pub/prim.html](http://www.sgci.mec.es/uk/Pub/prim.html)

Publicaciones de esta consejería relacionadas con la enseñanza del español. Materiales para primaria on line:

- **Me gusta:** canciones para utilizar en la clase, como La Yenka, Cumpleaños Feliz, Villancicos...
- **Cuentos infantiles para la clase de español:** Con texto y sugerencias didácticas y actividades para realizar en torno al cuento, vocabulario, láminas imprimibles...

## **Consejería de Educación en Australia y Nueva Zelanda**

[www.sgci.mec.es/au/](http://www.sgci.mec.es/au/)

**Elenza:** Página de la asesoría técnica del MEC en Nueva Zelanda, con recursos didácticos, documentos para el profesorado, actividades diversas en formato pdf y/o audio, en tres niveles, y canciones en español explotadas didácticamente.

### **Consejería de Educación en EE.UU. y Canadá**

[www.sgci.mec.es/usa/materiales/](http://www.sgci.mec.es/usa/materiales/)

Revista digital editada por la Consejería de Educación en Estados Unidos y Canadá, con variados recursos, ejercicios imprimibles para trabajar en clase, clasificados por niveles: primaria, secundaria...

## **INFORMACIÓN EN DISTINTOS IDIOMAS PARA PADRES SOBRE EL SISTEMA EDUCATIVO ESPAÑOL**

---

### **Navarra**

<http://www.pnte.cfnavarra.es/profesorado/recursos/multiculti/documentacion.php>

Guía informativa para el alumnado inmigrante

### **Junta de Castilla y León**

[http://www.jcyl.es/jcyl-client/jcyl/ce/dgcipe/tkContent?idContent=21479&locale=es\\_ES&textOnly=false](http://www.jcyl.es/jcyl-client/jcyl/ce/dgcipe/tkContent?idContent=21479&locale=es_ES&textOnly=false)

Consejería de Educación. Dirección general de coordinación, inspección y programas educativos. Información educativa para padres y alumnos inmigrantes.

### **Generalitat valenciana**

[http://www.cult.gva.es/dgoiepl/Inmigracion/index\\_cast.htm](http://www.cult.gva.es/dgoiepl/Inmigracion/index_cast.htm)

Folleto informativo para padres de alumnos inmigrantes.

## **DOCUMENTOS MULTILINGÜES PARA USO EN LOS CENTROS EDUCATIVOS**

---

### **Comunidad de Madrid**

<http://www.madrid.org/promocion/diver/traduccionseti.htm>

### **Comunidad Foral de Navarra**

<http://www.pnte.cfnavarra.es/profesorado/recursos/multiculti/documentacion.php>

## **RECURSOS ESPECÍFICOS SEGÚN LA PROCEDENCIA DEL ALUMNADO**

---

### **Diccionario básico Español-Árabe**

[http://www.jccm.es/educacion/atenc\\_div/diccionario\\_arabe/index.html](http://www.jccm.es/educacion/atenc_div/diccionario_arabe/index.html)

Con fichas de trabajo. Clasificado por ámbitos de interés: la cocina, la escuela, la calle... Se puede descargar en formato pdf en la siguiente dirección:

### **Matemáticas interactivas para alumnos inmigrantes en la ESO**

<http://www.educarm.es/alkaragi/inicio.htm>

Página realizada por el grupo Al-Karagi en la que se trabajan diferentes bloques temáticos cómo los números naturales, los decimales, las fracciones, el euro o la geometría. Dispone de un glosario con una serie de términos traducidos al árabe.

### **Aportaciones para la integración del alumnado marroquí**

[PDF] [cerezo.cnice.mecd.es/~jgarc246/marroq.pdf](http://cerezo.cnice.mecd.es/~jgarc246/marroq.pdf)

Incluye aspectos generales de la cultura marroquí, metodología, recursos, adaptaciones curriculares, evaluación, información sobre la lengua árabe...  
Grupo de Trabajo del C.P. "Gonzalo Encabo" de Talayuela (Cáceres)

### **El mapa lingüístico-educativo marroquí y su influencia en la adquisición del español como lengua de instrucción**

<http://www.um.es/tonosdigital/znum5/estudios/F-mapalin.htm>

El-Madkouri Maataoui, Mohamed (2003), Revista de Estudios Filológicos , número 5, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid.

### **Bosquejo de errores frecuentes en la enseñanza de español a arabófonos**

[http://www.cuadernos cervantes.com/lc\\_arabe.html](http://www.cuadernos cervantes.com/lc_arabe.html)

### **Factores incidentes en la adquisición del español en niños magrebíes**

[http://www.aulainter-cultural.org/article.php?id\\_article=351](http://www.aulainter-cultural.org/article.php?id_article=351)

Autor: Mohamed El-Madkouri Maataoui . Dpto. de Lingüística / UAM

### **Vocabulario básico infantil ESPAÑOL- AMAZIGE.**

<http://www.pnte.cfnavarra.es/profesorado/recursos/multiculti/docs/Amazige.pdf>

Ana M.<sup>a</sup> Rico Martín y Celia Rico Martín. [PDF]

### **Página web con información sobre la Lengua Búlgara:**

<http://www.proel.org/mundo/bulgaro.htm>

### **Clic: Vocabulario básico para niños y niñas chinos**

[http://clic.xtec.net/db/act\\_es.jsp?id=2052](http://clic.xtec.net/db/act_es.jsp?id=2052)

### **Diccionario on-line chino - español**

<http://ohui.net/aulex/zh-es/>

### **Método de enseñanza de castellano para chinos. (Alumnos mayores)**

#### **Asociación La Formiga**

PDF Alumno:

[http://www.pnte.cfnavarra.es/profesorado/recursos/multiculti/docs/chino\\_alum.pdf](http://www.pnte.cfnavarra.es/profesorado/recursos/multiculti/docs/chino_alum.pdf)

PDF Profesor/a:

[http://www.pnte.cfnavarra.es/profesorado/recursos/multiculti/docs/chino\\_prof.pdf](http://www.pnte.cfnavarra.es/profesorado/recursos/multiculti/docs/chino_prof.pdf)

**Para escribir tu nombre en Chino:**

<http://sinohispania.metropoliglobal.com/nombres/nombreindex.htm>

### **Información sobre la lengua Polaca**

<http://www.proel.org/mundo/polaco.htm>

### **Información sobre la lengua Portuguesa**

<http://www.proel.org/mundo/portugues.htm>

### **Diccionario básico Español-Rumano con fichas de trabajo. Clasificado por ámbitos de interés: la cocina, la escuela, la calle...**

Se puede descargar en formato pdf en la siguiente dirección:

[http://www.jccm.es/educacion/atenc\\_div/diccionario\\_rumano/index.html](http://www.jccm.es/educacion/atenc_div/diccionario_rumano/index.html)

### **Página web con información sobre la Lengua Rumana:**

<http://www.proel.org/mundo/rumano.htm>

### **Actividad CLIC Vocabulario básico para niños y niñas rumanos**

[http://clic.xtec.net/db/act\\_es.jsp?id=2037](http://clic.xtec.net/db/act_es.jsp?id=2037)

Paquete de actividades de lengua española para niños y niñas rumanos, con gráficos, sonidos y palabras escritas en ambos idiomas.

### **Información sobre la lengua ucraniana**

<http://www.proel.org/mundo/ucraniano.htm>

### **Armenio Clásico**

<http://www.proel.org/mundo/armeniocl.htm>

### **Armenio moderno:**

<http://www.proel.org/mundo/armeniomo.htm>

## **RECURSOS PARA LA INTERCULTURALIDAD**

---

### **Todos iguales, todos diferentes**

[http://www.coe.int/t/E/human\\_rights/ecri/](http://www.coe.int/t/E/human_rights/ecri/)

Materiales educativos del Consejo de Europa sobre derechos humanos (en inglés y francés)

<http://www.aulaintercultural.org>

Sitio con recursos, materiales, bibliografía comentada... y sobre todo, interesantes artículos sobre educación intercultural.

### **'Inercultur@net'**

<http://www.cnice.mecd.es/intercultur@net/>

Sitio sobre interculturalidad con acceso a artículos, cursos de formación on-line, materiales, enlaces, etc.

### **Laboratorio de Estudios Interculturales**

<http://ldei.ugr.es/>

Grupo de investigación de la Univ. De Granada, que estudia los temas interculturales desde diversos ámbitos

### **Fundación Jaume Bofill**

<http://www.fbofill.org/>

Es una fundación cultural privada que aborda temas de ciudadanía y Educación Intercultural. Uno de los apartados es:

<http://www.entrecultures.org/>

Banco de recursos, debates y algunos enlaces de interés. (ambas en catalán)

[http://www.eduso.net/MINORIAS\\_ETNICAS/DOCUMENTACION/](http://www.eduso.net/MINORIAS_ETNICAS/DOCUMENTACION/)

Portal de Educación Social (eduso.net) con enlaces podemos a temas de Educación Intercultural

### **Viaje a la esperanza**

[http://www.nicse.mecd.es/recursos/secundaria/transversales/viaje\\_esperanza/home.htm](http://www.nicse.mecd.es/recursos/secundaria/transversales/viaje_esperanza/home.htm)

Actividades para trabajar el fenómeno migratorio

[http://www.orozco.cc/Educa/Docus/v\\_emigran.htm](http://www.orozco.cc/Educa/Docus/v_emigran.htm)

Enlaces sobre educación intercultural

### **Andalucía acoge**

<http://www.acoge.org>

Noticias actualizadas y descargar documentos relacionados con la educación intercultural.

### **Almería Acoge**

<http://www.almeria.acoge.org/>

### **El viaje de Ana, historias de inmigración contadas por jóvenes**

<http://www.cje.org/publicaciones.nsf/docs/5EDD3PISAZ!opendocument>